

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i w którykolwiek dom weslibyście tam pozostawajcie i stamtąd wychodźcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do któregokolwiek domu wejdziecie, tam pozostawajcie i stamtąd wychodźcie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I w który dom wejdziecie, tam pozostawajcie i stamtąd wychodźcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i w który- kolwiek dom weslibyście tam pozostawajcie i stamtąd wychodźcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W którymkolwiek domu się zatrzymacie, uczynicie z niego — do czasu waszego wyjścia — miejsce swojego postoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wejdziecie do jakiegoś domu, tam pozostańcie i stamtąd wychodźcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do któregokolwiek domu wnijdziecie, tamże zostańcie, i stamtąd wyniździecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A do któregokolwiek domu wnidziecie, tam mieszkajcie i stamtąd nie wychodźcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy do jakiegoś domu wejdziecie, pozostańcie tam i stamtąd będziecie wychodzić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy do którego domu wejdziecie, tam pozostańcie i stamtąd wychodźcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy wejdziecie do jakiegoś domu, pozostańcie tam, dopóki nie odejdziecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wejdziecie do jakiegoś domu, zatrzymajcie się tam, dopóki nie będziecie opuszczać tego miejsca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy do jakiegoś domu wejdziecie, tam się zatrzymujcie i stamtąd wychodźcie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy wejdziecie do jakiegoś domu, zostańcie tam, dopóki nie wyruszyście w dalszą drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wejdziecie do jakiegoś domu, zostańcie tam i nie wychodźcie stamtąd.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в яку лиш оселю ввійдете, там лишайтесь і звідти виходьте.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I do funkcji którego by domostwa weslibyście,

	dynamiczny		tam pozostawajcie i bazując w tamtym stamtąd wychodźcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A do którego domu wejdziecie, tam pozostawajcie oraz stamtąd wychodźcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Do którego domu wejdziecie, pozostańcie tam i stamtąd wychodźcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdziekolwiek wejdziecie do domu, tam się zatrzymajcie i stamtąd wychodźcie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zatrzymacie się w jakimś miejscu, nie przenoście się z domu do domu, lecz cały czas mieszkać w tym samym.